

KOMAKI-Periódico Informativo Sobre la Vida Diaria

11
2011



Imágenes del Festival Cívico de Komaki que se realizó este año el 15 y 16 de octubre

Contenido

- | | | |
|--|--|--|
| P2 ● Basura de gran tamaño • Objetos considerados en la Ley de Reciclaje de Electrodomésticos | P5 ● Cambios en la Asignación por hijo | P8 ● Iluminación |
| P3 ● Intercambio deportivo de KIA
● Capacitación de preparación para el empleo de los descendientes de japoneses (NIKKEI)
● Prevención de desastres
~Caminemos hasta el refugio~ | P6 ● Fecha límite de pago de los impuestos
● Subsidio para el tratamiento de la infertilidad | ● Página Web de información para ayuda en caso de desastres para extranjeros |
| P4 ● Sobre el Boletín de Emergencia "Area Mail" | P7 ● Iki-iki Komaki 2011 | P9 ● Información sobre la ventanilla de consultas para extranjeros
● Información sobre los exámenes médicos materno e infantil |
| | | P10 ● Información sobre examen de cáncer |



Sobre la forma de seleccionar y desechar la basura y los reciclables

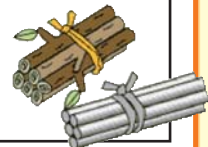
En este número se explica acerca de la "Basura de gran tamaño".



Objetos de recolección ※En el futuro, algunos objetos podrán cambiar por el cambio de Ley

Ejemplos de basura de gran tamaño (1,000 yenes por objeto)	
Muebles, camas, puertas corredizas, equipos de cocina	Contraventana corrediza, malla para ventana, caja para ropa, silla, estante para el audio, anaquel con adornos, cocina, tocador, caja para los zapatos, mesa para el kotatsu, marco de mesa del kotatsu, aparador, alfombra, puerta corrediza shoji, armario para vajilla, lavabo, sofá, tatami, cómoda, aparador, escritorio, estantes colgantes, mesa, puerta, fregadero, baúl, fusuma, futon, cama, estante para libros, librero, colchón (No incluye colchón de resorte)
Artefactos eléctricos, de petróleo o gas	Horno, equipo de sonido, calentador, estufa, planchador de pantalón, ventilador, horno microondas, fax, máquina de coser, procesadora de textos
Juegos para niños y otros	Triciclo, bicicleta, esquí, tobogán, columpio, órgano, electrón, coche de niño, tubo para tender la ropa, estante para tender la ropa

Ejemplo de los objetos que se utilizan en juego (1,000 yenes por juego)	
Objetos que se venden o se utilizan en juego	Audio-Componente, Kotatsu y su mesa, parlantes (2 que sean un juego), escritorio y silla, estante para tender la ropa (2 piezas que lo componen, fuera el tubo), cama y colchón, guitarra y funda para guitarra, juego de mesa (compuestos por una mesa y hasta 2 sillas individuales), cama de 2 pisos (compuestos por la parte de arriba y la de abajo), bolsa y palos de golf, esquís (compuestos por un par de tablas de esquí y un par de bastones), etc.
Si se amarra y se hace un objeto de peso como para ser cargado por una persona, se considera uno solo (Si sobrepasa el largo estipulado, no podrá ser recolectado por la municipalidad)	<ul style="list-style-type: none"> ● Madera (Hasta 15cm de diámetro y de 60cm a 1.5m de largo) ● Tronco de árbol (Hasta 10cm de diámetro y de 60cm a 1.5m de largo) ● En forma de tubo (De 60cm a 1.5m de largo) ● Tubo para tender la ropa, asta ● Hoja galvanizada de hierro (Enrollar y amarrar, hasta un largo de 60cm a 1.5m)



※De los artículos mencionado, si el largo, ancho o altura, es de **60cm o mayor**, se considera basura de gran tamaño.

Importante Aire acondicionado, lavadora, televisión, refrigerador, congelador, secadora de ropa, computador, colchón de resorte, moto, maquinaria agrícola, etc. No las recoge la municipalidad.

Forma de llevar la basura

Puede llevar directamente su basura (Basura incinerable, basura no incinerable y basura de gran tamaño) a la Cooperativa de higiene y Medio Ambiente de Komaki Iwakura (será cobrado)

En caso de tener alguna duda, comunicarse al teléfono del Centro para el Medio Ambiente para consultas

Cooperativa de Higiene y Medio Ambiente de Komaki Iwakura

Lugar Noguchi 2881-9 (al lado de la piscina temperada)

Horario de atención De lunes a viernes, 9:00 – 12:00, 13:00 – 16:00 (Sábados, domingos, feriados y finales e inicios del año)

Teléfono de Contacto 0568-79-1211

- Objetos que puede llevar/Basura incinerable, basura no incinerable y basura de gran tamaño
- Costos de procesamiento/Basura incinerable y no incinerable 127 yenes/10kg. Basura de gran tamaño 165 yenes/10kg

Forma de sacar la basura de gran tamaño

- Llamar y reservar en el Centro de recepción de basura de gran tamaño**

Horario de Recepción/De 9:00 – 17:00 (excepto los sábados, domingos, feriados y fines y principios de año)

0120-530-415 (Puede llamar de teléfono celular)

 - Se recibe hasta 5 objetos por vez.
 - Se recolecta el mismo día de los envoltorios y cajas de plástico. Reservar desde un mes antes hasta una semana antes del día deseado de recolección.
- Comunicarnos su dirección, nombre, teléfono, el artículo que será desechado como basura de gran tamaño, medidas y cantidad. Se le informará el día de recolección, el lugar para sacar la basura de gran tamaño, su número de recepción, etc.**
- Comprar el cupón para el pago de los costos de procesamiento de la basura de gran tamaño de la ciudad de Komaki (etiqueta adhesiva) en las tiendas concesionarias.**
 - El cupón para el pago (etiqueta adhesiva) esta a la venta en los principales supermercados, tiendas de conveniencia, tiendas en general, etc.
 - Compre el cupón para el pago (etiqueta adhesiva) después de hacer la reserva telefónicamente. (No hay devolución del cupón para el pago)
 - Escriba su nombre o su número de recepción en el cupón para el pago (etiqueta adhesiva) y péguelo en un lugar visible.
- Sacarla el día de recolección hasta las 8:30 de la mañana al lugar indicado por la operadora.**
 - No es necesaria la presencia al momento de la recolección.

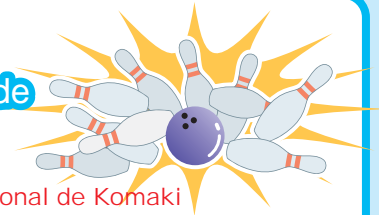
● **Reutilización de la basura de gran tamaño** Los muebles de madera y otros que fueron sacados como basura de gran tamaño, después de haber colocado el cupón de pago, después de haber sido reparados en "Eco House Komaki", podrán ser reutilizados.

● **Cambio o cancelación de la reserva** Hasta una semana antes de la recolección.....Centro de recepción de basura de gran tamaño Telf. 0120-530-415
Desde 6 días antes hasta un día antes del día de recolección...Recycle House TEL.0568-78-3631

Informaciones División de Control de Residuos TEL.0568-76-1187

Intercambio deportivo de KIA

Participación del equipo internacional ★ ¿Porqué no disfruta de intercambios internacionales a través del torneo de boliche?



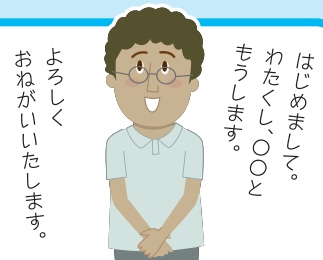
- Horario** 27 de noviembre (domingo) 9:30-12:30 **Lugar** Boliche Internacional de Komaki
- Participantes** Personas mayores que los estudiantes primarios que tengan interés en el intercambio internacional **Capacidad** 60 japoneses y 60 extranjeros de edad mayores de escuela secundaria.
- Valor de participación** Alumnos de la escuela primaria: Socios 300 yenes, entrada general 500 yenes. Para los mayores de la escuela secundaria: Socios: 500 yenes, entrada general: 1000 yenes
- Inscripciones** Traer directamente el formulario correspondiente, después de haber llenado los datos, adjuntando al dinero de la inscripción (El formulario se reparte en: la Sección de Vida e Intercambio, Salón Municipal y cada Centro Cívico, etc.) desde el 2 (miércoles) al 25 (viernes) de noviembre. ※Se cierran las inscripciones cuando se acaban las vacantes. ※EL día del evento habrá un ómnibus desde el estacionamiento del Shimin Kaikan. Es necesario reservar al momento de hacer la inscripción. ※Excepto domingos, feriados, lunes y de 12:00-13:00

Informaciones Oficina de la Asociación de Intercambio Internacional de Komaki (KIA) TEL 0568-76-0905
E-mail kia@ma.ccnw.ne.jp

Capacitación de preparación para el empleo de los descendientes de japoneses (NIKKEI)

¡Estudiamos el idioma japonés necesario para el trabajo!
Esperamos su participación. Inscripciones en el Hello work Kasugai

Beneficiarios Extranjeros a partir de los 16 años que tengan permiso de residencia



Lugar de realización	Inicio del curso de capacitación	Finalización del curso de capacitación	Día de realización del curso y otros/ Horario del curso de capacitación
Tobu Shimin Center de la Ciudad de Komaki	28 de octubre (viernes)	9 de marzo (viernes)	De martes a viernes/19:15~21:15
Komaki Shimin Kaikan Kominkan	2 de diciembre (viernes)	9 de marzo (viernes)	De martes a viernes/9:15~12:15
			De martes a viernes/13:15~16:15

Informaciones JICE (Centro Japonés de Cooperación Internacional) Anexo de Chubu TEL 052-201-0881

Temas sobre prevención de desastres 6

Caminemos hasta el refugio o áreas para refugio

La ciudad de Komaki, como medida para la prevención de desastres, ha designado refugios o áreas para refugio en caso de terremoto y tormentas e inundaciones. Para estar prevenidos en caso de cualquier desastre, caminemos hasta el refugio más cercano, para verificar la ruta de evacuación. Además, consultemos en familia para poder refugiarse en el mismo lugar.

La ruta de evacuación, que se puede transitar sin problemas normalmente, puede estar obstruida por bloques de paredes y escombros, por lo tanto elija varias rutas de evacuación observando los lugares peligrosos de los alrededores.

Sobre los "Refugios o áreas para Refugio", puede verificarlos en la página Web de la ciudad de Komaki (IZATOIUTOKI)

<http://www.city.komaki.aichi.jp/contents/10031070.html>



Informaciones Central de bomberos Sección de prevención de desastre TEL.0568-76-0247 (Línea Directa)



Sobre el Boletín de Emergencia “Area Mail”

La ciudad de Komaki, a comenzado a utilizar el sistema de Boletín de Emergencia de la NTT Docomo, para brindar información al momento de producirse un desastre. El “Area Mail”, es un sistema de emisión de información, entregada por la Agencia Meteorológica sobre Alarma Sísmica, información de la ciudad de Komaki sobre desastres y evacuación para sus ciudadanos

Condiciones para la recepción

Estar dentro del área de la ciudad de Komaki, el modelo de la NTT Docomo debe tener la función de “Area Mail” y la configuración de recepción debe estar en “Riyo suru –Se puede utilizar–”

※Sobre los modelos de la NTT Docomo que se pueden utilizar, se pueden verificar en la página Web de la NTT Docomo.

<http://www.nttdocomo.co.jp/service/safety/areamail/>

Características

Se pude recibir información solamente configurando la opción de recepción, no siendo necesario registrarse con anterioridad. Además, no hay ningún costo por el uso, tampoco gastos de comunicación u otros gastos.

También pueden usar este sistema, las personas que estudian, trabajan o simplemente están de paseo en la ciudad de Komaki.

Contenido

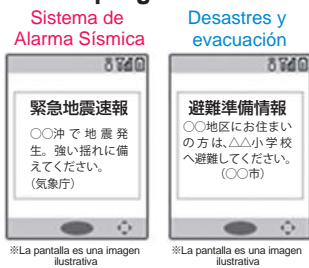
Se emite información de alta urgencia en caso de desastres, “Información de preparatoria para evacuación”, “Aviso de evacuación”, “Instrucciones de evacuación”, “Información de alerta de derrumbe”, “Información de predicción del terremoto de TOKAI”, entre otros.



Distribución instantánea en áreas con peligro de desastre

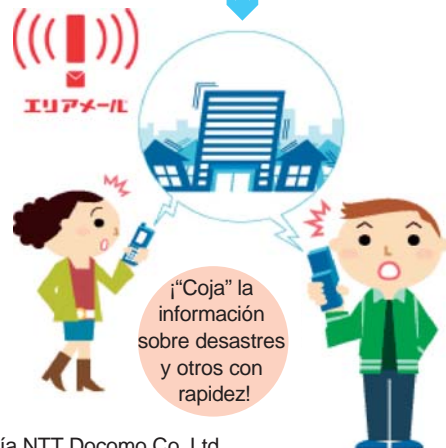
- Se muestra en toda la pantalla del teléfono celular como ventana emergente.
- El aviso de alarma sísmica, o de desastres y evacuación, es de diferente sonido.
- Se graba en el buzón de entrada visualizado mediante un icono exclusivo

- No es necesario inscribirse.
- El costo por comunicación, la mensualidad y el valor de la información son gratuitos.



※La pantalla es una imagen ilustrativa

※La pantalla es una imagen ilustrativa



※El boletín de emergencia “Area Mail” es una marca registrada del la compañía NTT Docomo Co. Ltd.

Cambios en la Asignación por Hijo

La Asignación por hijo en el año 2011, se basa en la Ley de Medidas Especiales
(Desde el 1 de octubre de 2011 al 31 de marzo de 2012)

Principales puntos de cambio

○ Valor asignado por hijo

Beneficiarios		Actualmente Hasta septiembre de 2011	Cambios Desde octubre de 2011 a marzo de 2012
Menores de 3 años		Mensualidad general 13,000 yenes	Mensualidad 15,000 yenes
A partir de 3 años Antes de terminar la escuela primaria	(El primer y segundo hijo)		Mensualidad 10,000 yenes
	(A partir del tercer hijo)		Mensualidad 15,000 yenes
Los Estudiantes de Secundaria			Mensualidad 10,000 yenes

- **Sobre el Sistema**
- Beneficiarios ————— Niños nacidos a partir del 2 de abril de 1996, los cuales están siendo mantenidos por el padre o la madre que vive en Japón y es el principal medio de subsistencia.
 - Periodo de asignación ————— Desde octubre de 2011 a marzo de 2012
 - Meses de Pago ————— Febrero (Asignación por el periodo de octubre a enero) y junio (Asignación por los meses de febrero y marzo) de 2012

Condiciones de Pago

- ◆ Es necesario que el niño resida dentro del país (Excepto en caso de estudiar en el extranjero).
 - ◆ Para las personas que tienen hijos en orfanatos u otros, la asignación se realizará a la persona encargada de la institución, pero a excepción de ingresos por corto tiempo.
 - ◆ Si el tutor del menor reúne las mismas condiciones que los padres (cuidado y misma fuente de gastos de mantenimiento) se le entregará la asignación.
 - ◆ En caso los padres o tutores vivan en el extranjero, el encargado por los padres (padres o tutores) que se hace cargo de los hijos que se quedan en Japón, que cumpla las mismas condiciones de los padres (cuidado y misma fuente de gastos de mantenimiento) se le entregará la asignación.
 - ◆ En caso que varias personas cumplan con las condiciones de cuidado y misma fuente de gastos de mantenimiento, se le entregará la asignación al padre o tutor que convive con el niño.
- (※ Solamente en caso de residir en lugares distintos por estar en proceso de divorcio por mutuo acuerdo. En caso de residir separados por trabajo, la asignación la recibirá la persona que es la principal fuente de subsistencia)
- ※ Persona que es la principal fuente de subsistencia..... Persona que tiene mayores ingresos ※ Tutor..... Persona que se encarga de la manutención
※ Misma fuente de gastos de mantenimiento..... Vivir juntos. (En caso de vivir separados por causa del trabajo, vivir separados por un plazo corto de tiempo, pero se vela por la manutención, se considera la misma fuente de gastos de mantenimiento)

¡Para recibir la asignación es necesaria una nueva aplicación!

(Para recibir la asignación que se ha recibido hasta ahora es necesario también hacer la aplicación)

■ Alrededor de finales de octubre de 2011 (Programado), a los padres de los niños que se piense que son beneficiarios, se les enviará información de los trámites a seguir.

(En caso no llegue esta información hasta finales de octubre, comunicarse con la División de Apoyo a la Crianza de los Hijos)

※ Inclusive a los padres a cuyos hijos se les ha enviado la información, si la persona que es la principal fuente de subsistencia no tiene registro en la ciudad de Komaki, puede ser posible que no se pueda hacer la aplicación en la ciudad de Komaki.

※ En caso el padre o tutor que es la principal fuente de subsistencia es empleado público, la aplicación se realiza en su centro de trabajo. (Los empleados públicos que prestan servicios en otras entidades fuera de su dependencia, trabajan en Institución administrativa independiente o Universidad Estatal, verificar si es necesaria la aplicación en la ciudad de Komaki.)

Forma de aplicar. Periodo de aplicación

■ Forma de aplicar ○ En la municipalidad de Komaki...Aplicar directamente en la ventanilla de la División de Apoyo a la Crianza de los Hijos (1ª planta del edificio sur de la municipalidad)

○ Por correo (A las personas a las que la municipalidad les ha enviado la aplicación. Sin embargo, las personas que mantienen a hijos que no residen en la misma dirección no pueden hacer el trámite por correo)

■ Periodo de aplicación

Categorías	Plazo de aplicación	Periodo de pago de la asignación
A las personas que se benefician con la asignación y que están viviendo en la ciudad el 1 de octubre. (Incluye a las personas que están recibiendo la asignación hasta la actualidad)	31 de marzo de 2012 (sábado). (La aplicación en la ventanilla excluye los días en que las oficinas están cerradas. Por correo, con matasellos hasta el 31 de marzo (sábado))	Correspondiente al periodo de octubre de 2011 a marzo de 2012
A los niños que son nuevos beneficiarios por traslado o nacimiento después del 1 de octubre	Dentro de 15 días desde la fecha de ocurrencia del evento	Correspondiente al periodo de un mes después de la aplicación, hasta marzo de 2012

※ A las personas que después del 1 de octubre se han mudado, haga la aplicación sin falta antes de mudarse, en la municipalidad de Komaki. (En caso de hacer el trámite en las municipalidades respectivas, se recibirá la asignación desde el siguiente mes)

□ Aún no se conoce el nuevo sistema que inicia en abril, de 2012

□ En la Ley de Medidas Especiales, no hay restricciones en los ingresos, pero después, se espera que sea aplicado en el Nuevo Sistema.

<Ejemplos de casos de asignación>1 hijo(2º año de escuela secundaria)

Asignación para octubre 2011

Asignación para febrero de 2012

52,000 yenes (De junio a septiembre, 13,000 yenes por 4 meses) **40,000 yenes** (De octubre a enero de 2012, 10,000 yenes x 4 meses)

Informaciones

División de apoyo a la crianza de los hijos Sección de apoyo a la crianza de los hijos
TEL.0568-76-1129

La próxima fecha límite para el pago de los impuestos es el 30 de noviembre (miércoles)

- Impuestos del Seguro Nacional de Salud (sexto período)
- Recaudación ordinaria del Seguro de Asistencia Médica (quinto período)
- Tasa de Seguro de salud para la edad avanzada (cuarto período)

¡Por favor, pague lo antes posible! Procuremos respetar las reglas de pago para el bien de todos. El método de transferencia bancaria es recomendable para evitar olvidarse del pago. Las personas que pagan sus impuestos por transferencia bancaria, confirmar el saldo de su cuenta hasta el día anterior.

☆Si se demora en pagar...

Si se demora en pagar, la municipalidad le enviará una notificación de su retraso en el pago (Requerimiento) o un funcionario lo visitará en casa. Pague lo antes posible. La razón de la demora en el pago puede ser diferente de acuerdo a las circunstancias, pero si usted no consulta o no se contacta con la Sección de Recaudación de Impuestos, no podremos saber el motivo. Sírvase justificar su retraso. Puede haber casos en los que se confiscan sus bienes si no consulta o se considera como acto deshonesto.

Las personas que tienen dificultades para pagar el impuesto durante el día o los días de semana por estar muy ocupadas....

1. Los domingos, la Sección de Recaudación de Impuestos mantiene abierta la ventanilla de pagos y ofrece asesoramiento sobre el pago de impuestos.
 - **Horario: 13 (domingo) y 27 (domingo) de noviembre. De 8:30 a 17:15**
2. En la sucursal de la estación de Komaki, puede pagar los impuestos municipales todos los días. Le recomendamos utilizar este servicio cuando tenga el tiempo apropiado.
 - **El horario de atención es de 8:30 a 17:15**
 - ※ La sucursal de la estación de Komaki permanece cerrada durante fin y principio de año.
3. Con el talonario de pago con código de barras, puede pagar los impuestos en una tienda de conveniencia.
 - ※ Siempre y cuando haga el pago dentro de la fecha límite marcada en el talonario

Informaciones Sección de Recaudación de Impuestos TEL0568-76-1117/0568-76-1118 (Línea directa)

Año fiscal 2011

Proyecto de subsidio para el tratamiento de la infertilidad de la ciudad de Komaki

Esta ciudad, realizará un subsidio sobre los gastos sobre los exámenes de infertilidad, tratamiento de infertilidad (No incluye la fecundación in vitro o la microinseminación) o la inseminación artificial. ※También incluye embarazo después de 2 hijos.

Tratamientos médicos que aplican

Exámenes de infertilidad, tratamiento de infertilidad (No incluyen algunos tratamientos específicos) y la inseminación artificial.

※También incluye los gastos de tratamientos aprobados por el médico que no cubre el seguro de salud

※Para tratamientos específicos (fecundación in vitro o la microinseminación), se puede aplicar el subsidio que brinda la prefectura., Consulte con el Centro de Salud.

Beneficiarios

Esposos que estén registrados en la ciudad el día de la solicitud y que no tengan impuestos municipales, de la prefectura, impuestos de bienes fijos o impuestos del seguro nacional de salud pendientes.

Periodo de subsidio y cantidad de subsidio

Se da el subsidio, como máximo 50,000 yenes por vez, por cada año fiscal, sobre los gastos que tiene que pagar por cuenta propia, para los exámenes o tratamientos que sean aprobados por el médico.

Este año, son objeto los exámenes de infertilidad, tratamiento de infertilidad (No incluyen algunos tratamientos específicos) y la inseminación artificial que se realizó desde el 1 de marzo de 2011 hasta el final de mes de febrero de 2012.

Inscripciones

Hasta el 15 de marzo de 2012 ※la entrega de los documentos de solicitud es hasta finales de febrero

※No aplica si alguno de los esposos ha recibido un subsidio para los gastos de tratamiento de infertilidad el año 2011 en cualquier municipio de la prefectura de Aichi.

※En caso se estén trasladando a la ciudad de Komaki, el subsidio se recibirá por los tratamientos a partir del día de traslado a la ciudad de Komaki.

※En caso tenga planeado mudarse de la ciudad de Komaki, el subsidio se recibirá hasta un día antes de la mudanza, por lo tanto debe terminar su solicitud hasta antes de trasladarse.

Informaciones Centro de salud TEL0568-75-6471/FAX0568-75-8545

2011 Iki-iki Komaki

19 (sábado) y 20 (domingo) de noviembre 10:00~15:00

Lugar: Salón Municipal de la Ciudad de Komaki · Centro (Kominkan)

* Conferencia "Exposición de Vida" *

La base para la educación
alimentaria "Mottainai"

La conferencia inicia el 19
(sábado) a las 13:30

Cocinero:
Kumahachi Morino

Capacidad: 1000 personas

Valor: Gratuito <<Forma de inscribirse para recibir el boleto numerado indicando el orden de entrada>>
(Es necesario un boleto numerado) 20 de octubre (jueves), desde las 9:30 a.m. se repartirá el boleto numerado indicando el orden en: la División de asuntos de la vida diaria, Centros Cívicos de Tobu, Ajioka, Kitazato, Centro de innovación del aprendizaje, Salón Municipal y Centros comunitarios de Seibu y Nanbu.



* Exposición de la Vida Diaria *



- Exposición de paneles por la agrupación de consumidores de la ciudad
- Stand de arreglo de juguetes
- Stand para afilar cuchillos y otros
- Concurso de preguntas

Ambos días
mañana y tarde

Regalos para 150
personas

* Festival agrícola *



- Exposición de productos de distintos lugares... Manzanas, Sushi de "Sanma" (Lucio), etc.
- Stand de productos "directos" del productor... Kaki, Gallina Nagoya Kochin, etc.
- Stand para la promoción del consumo de arroz... Preparación del "mochi"
- Stand para la promoción de las áreas verdes... Distribución de plantones

* Feria del Medio Ambiente *



¡Hay muchos stands
para experimentar!

- Stand para confeccionar "Mi bolsa"
- Stand de reciclaje de papel usado
- Stand de manualidades
- Exposición de automóviles ecológicos



* Feria de cuerpo de bomberos *



- Extinción de incendios, terremoto, experimentar el humo denso
- Rescate por los "pequeños"
- Exposición de una ambulancia & Experiencia de primeros auxilios

¡Las familias con
niños se divertirán
mucho!



Informaciones Sección de Vida e Intercambio TEL.0568-76-1119

Iluminación artística en los alrededores de la estación de Komaki



Este año se realizará teniendo en cuenta el ahorro de la electricidad, acortando el horario de la iluminación, utilizando bombillas LED, etc. Disfrute una noche en KOMAKI diferente a lo habitual

Periodo 19 de noviembre (sábado)~25 de diciembre (domingo) 17:00~22:00

Lugar Iluminación artística en las plazas y calles de los alrededores de la estación de Komaki

Evento de apertura

Encendamos la iluminación acompañados de la hermosa voz y los acordes de campanitas (Handbell) del grupo de alumnos de primaria "HONJO ENJOY"

Horario 19 de noviembre (sábado) 17:00~18:00

Lugar Lapio esquina suroeste
※No es necesario reservar con anticipación

Informaciones División de Política Urbana (Toshi seisaku-ka) TEL.0568-41-0037

Apertura de la Página Web "Información para ayuda en caso de desastres para extranjeros"

En esta Página Web, se continúa con la labor del "Centro de Soporte multilingüe por el terremoto de la región de Tohoku frente a las costas del océano Pacífico", proporcionando información para ayuda en caso de desastres para extranjeros, se brinda nueva información de ayuda y además frases en diferentes idiomas que se pueden utilizar para la ayuda de damnificados extranjeros. Esperamos que le sea útil.

Página Web "Información para ayuda en caso de desastres para extranjeros"
<http://www.clair.or.jp/tabunka/shinsai/>





Información sobre la ventanilla de consultas para extranjeros



Municipalidad de Komaki (2ª planta del edificio sur) De 9:00 a 17:00 (excepto de 12:00 a 13:00)
Dentro de la Sección de Vida e Intercambio

Portugués: Lunes a Viernes

Español/Inglés: Lunes, Martes y Jueves

También en portugués en la Sección de Seguro y Pensiones y en la División de Apoyo a la crianza de los hijos (de 9:00 a 17:00), División de Bienestar Social
También hay funcionarios que pueden atender en portugués (de 9:30 a 16:30) y en Chino en la Sección civil (Shimin-ka) de (9:00 a 16:30).

Informaciones Sección de Vida e Intercambio TEL.0568-76-1173



Información sobre los exámenes médicos



Calendario de exámenes médicos materno-infantil

※Por favor no olvide de llevar la libreta de salud materno-infantil.

Nombre del examen	Cronograma	Lugar	Horario	Beneficiarios, contenido, inscripciones
Examen de salud para niños de 4 meses de edad, Vacuna de BCG, Examen odontológico para las madres	1 (martes) y 8 (martes) de noviembre	Centro de salud	Recepción 13:05~13:55	Nacidos en junio de H23
	15 (martes), 22 (martes) y 29 (martes) de noviembre			Nacidos en julio de H23
Examen de salud para niños de 1 año y 6 meses de edad	4 (viernes), 11 (viernes) y 25 (viernes) de noviembre	Centro de salud	Recepción 13:05~14:15	Nacidos en mayo de H22
Examen odontológico para niños de 2 años y 3 meses de edad	10 (jueves) y 24 (jueves) de noviembre	Centro de salud	Recepción 9:00~10:10	Nacidos en agosto de H21
Examen médico para niños de 3 años de edad	2 (miércoles), 9 (miércoles) y 16 (miércoles) de noviembre	Centro de salud	Recepción 13:05~14:15	Nacidos en noviembre de H20
Curso de prevención de caries "Niko-Niko"	30 de noviembre (miércoles) Es necesario reservar	Centro de salud	10:00~11:00	20 padres e hijos que comenzaron la dentición
Fase inicial: Aula "Gokkun"	2 de noviembre (miércoles) Es necesario reservar	Centro de salud	10:00~11:00	27 padres e hijos con más de 4 meses de nacidos
Fase elemental: Aula "Kami-Kami"	25 de noviembre (viernes) Es necesario reservar	Centro de salud	10:00~11:00	21 padres e hijos con más de 9 meses de nacidos
Días laborables Curso para Padres y Madres Parte [La Comida]	8 de diciembre (jueves) Es necesario reservar	Centro de salud	10:20~15:00	20 embarazadas con aprox. de 5 a 7 meses de embarazo y sus esposos Pueden participar solamente las embarazadas
	<ul style="list-style-type: none"> ●Contenido/ Charla sobre la alimentación durante el embarazo y demostración de cocina. Además charla sobre el chequeo bucal y atención médica dental. ●Llevar/ libreta de salud materno-infantil, mandil, media taza de arroz, útiles de escritura, cepillo de dientes, taza, espejo de mano y cupón de examen médico dental gratuito para adultos (embarazadas) ●Inscripciones/ En el Centro de Salud hasta una semana antes del día de realización. 			
Curso dominical para Padres y Madres Parte [¿Van bien los preparatorios para el parto?]	4 de diciembre (domingo) Es necesario reservar	Centro de salud	10:00~12:00 (La recepción es a partir las 9:30)	30 embarazadas con más de 6 meses de embarazo y sus esposos Pueden participar solamente las embarazadas
	<ul style="list-style-type: none"> ●Contenido/ Charla sobre la lactancia. Charla sobre el parto y el cuidado de los niños. Charla sobre el rol del padre. Experimentar el embarazo. Experimentar el cargar un bebé con un muñeco ●Llevar/ Libreta de salud materno-infantil, útiles de escritura ●Inscripciones/ En el Centro de Salud desde el 17 de octubre (lunes) hasta una semana antes del día de realización 			
Consulta sobre lactancia	16 (miércoles), 29 (martes) de noviembre...9:00~12:00 7 de noviembre (lunes)...13:00~16:00		Es necesario reservar	
Consultas sobre la crianza de los niños, el embarazo y el parto	11 de noviembre (viernes)	Kitasato Jidoukan	10:00~11:15	<ul style="list-style-type: none"> ●Contenido/ Consultas sobre sus inquietudes o preocupaciones sobre la crianza de los hijos, medición del cuerpo, medición de la presión arterial, análisis de orina (Solamente para quien desea ●Precio/ Gratuito
	18 de noviembre (viernes)	Komaki Jidoukan		
	29 de noviembre (martes)	Shinooka Jidoukan		
Visita al bebe	Los encargados de comunicación de salud activos o retirados, visitaran a los bebes de 2 a 3 meses en su hogar y le llevarán un regalo para festejar el nacimiento. (Se le preguntará antes por teléfono su disponibilidad)			

※El horario de recepción para el examen médico, cambia de acuerdo al día de nacimiento. Sobre el cronograma de exámenes, verifique la información que se le enviará. Las reservas de inscripciones para el Curso para Padres y Madres empezaran el 15 de octubre

Informaciones Centro de Salud TEL.0568-75-6471

Información sobre los exámenes médicos

Examen de Cáncer y Examen de osteoporosis

	Tipo	Cronograma	Horario	Lugar	Beneficiarios·Contenido·Forma de inscripción, etc.
Examen colectivo	Examen de cáncer de estómago (Radiografía del estómago)	13 de enero (viernes) 24 de enero (martes)	9:00~11:00	Centro de Salud	Personas a partir de 40 años que tengan registro domiciliario en la ciudad de Komaki ● Capacidad/40 personas ● Precio/930 yenes ● Inscripciones/Desde el 20 de octubre (jueves) en el Centro de Salud
	Examen de cáncer de colon (Examen para detección de sangre en las heces)	※En el examen de cáncer de estómago, al momento de realizar el examen se recolectará el recipiente con la prueba de heces.		Centro de Salud	Personas a partir de 40 años que tengan registro domiciliario en la ciudad de Komaki ● Precio/520 yenes ● Inscripciones/Centro de Salud
	Examen de cáncer de mama (Mamografía)	7 de noviembre (lunes) 8 de diciembre (jueves) 19 de diciembre (lunes)	9:00~15:30	Centro de Salud	Solamente a personas a partir de 40 años que tengan registro domiciliario en la ciudad de Komaki (①Personas a partir de 40 años que hayan nacido los años impares (Calendario japonés) ②Las personas que nacieron los años pares (Calendario japonés) que no hicieron el examen el año H22. ③Las personas que nacieron en S46 y han cumplido 40 años) ● Capacidad/85 personas ● Precio/1,200 yenes ● Inscripciones/Centro de Salud * Las personas que recibieron el cupón gratuito pueden inscribirse
	Examen de cáncer de útero (Citología)	20 de diciembre (martes)	14:00~15:30	Tobu Shimin Center	Personas a partir de 20 años que tengan registro domiciliario en la ciudad de Komaki (①Personas a partir de 20 años que hayan nacido los años impares (Calendario japonés) ②Las personas que nacieron los años pares (Calendario japonés) que no hicieron el examen el año H22) ● Capacidad/100 personas ● Precio/750 yenes ● Inscripciones/ Desde el 20 de octubre (jueves) en el Centro de Salud * Las personas que recibieron el cupón gratuito pueden inscribirse
	Examen de osteoporosis	19 de enero (jueves)	13:30~15:30	Tobu Shimin Center	Personas a partir de 30 años que tengan registro de ciudadano en la ciudad de Komaki ● Capacidad/75 personas ● Precio/830 yenes ● Inscripciones/ Desde el 20 de octubre (jueves) en el Centro de Salud
	Examen del cáncer al pulmón (Examen de esputo)	Periodo del examen Hasta el 24 de febrero de H24 (viernes)		Centro de Salud	Personas registradas en la ciudad y que cumplen uno de los siguientes requisitos (①Más de 50 años y más de 600 puntos en el índice de tabaquismo) (②Más de 40 años y que en un plazo de seis meses se produjo un esputo con sangre) ● Precio/470 yenes ● Inscripciones/Desde el 17 de febrero (viernes) Directamente en el Centro de Salud
Examen personal	Examen de cáncer de útero en una institución (Citología)	Periodo del examen Hasta el 31 de marzo de H24 (sábado)		Maternidad de la ciudad	Personas a partir de 20 años que tengan registro domiciliario en la ciudad de Komaki (①Personas a partir de 20 años que hayan nacido los años impares (Calendario japonés) ②Las personas que nacieron los años pares (Calendario japonés) que no hicieron el examen el año H22) ● Precio/Examen de cáncer cervical 1,250 yenes, Examen de cáncer cervical y de alguna otra parte del cuerpo 2,350 yenes (Solamente a las personas que el médico les indique que es necesario) ● Capacidad/100 personas ● Inscripciones/ Centro de Salud * Las personas que recibieron el cupón gratuito inscribirse directamente en las instituciones medicas.
	El examen de cáncer al estómago y cáncer del colon se pueden hacer juntos.				Personas a partir de 40 años que tengan registro domiciliario en la ciudad de Komaki ● Precio/ 4,800 yenes
	Cáncer de próstata	Periodo del examen Hasta el 14 de febrero de H24 (martes)		Instituciones medicas indicadas por la ciudad	Personas a partir de 50 años que tengan registro domiciliario en la ciudad de Komaki ● Precio/ 1,500 yenes
	Radiografía de tórax				Personas a partir de 40 años que tengan registro domiciliario en la ciudad de Komaki ● Precio/ 1,310 yenes
Examen de hepatitis viral				Las personas que nacieron desde abril de S46 hasta marzo de S47 ● Precio/Gratuito	

Sobre los [Exámenes de cáncer de útero y cáncer de mama]

※Después del año H19, Se recomienda recibir el examen médico 1 vez cada 2 años, según el año par o impar de nacimiento (Calendario japonés). Le pedimos su amable colaboración.

※Los cupones gratuitos para este año fiscal, caducan en marzo de 2012. Pasemos pronto el examen médico utilizando del cupón gratuito.

Informaciones Centro de Salud TEL.0568-75-6471

※En el número de octubre, el examen médico de osteoporosis y radiografía de tórax, se colocó como si se realizará en el Centro comunitario de Nanbu, pero se realiza en el Centro comunitario de Seibu. Le pedimos disculpas por el error, le informamos que ya lo hemos corregido.

※Para conocer el detalle de los artículos publicados, contacte la ventanilla respectiva.

Editor
y
expedición

Ayuntamiento (alcaldía) de Komaki, Departamento Industrial y Civil, Sección de Vida e Intercambio
〒485-8650 Horinouchi 1-chome 1 banchi, Komaki-shi Prefectura de Aichi TEL / 0568-76-1173 FAX / 0568-72-2340
<http://www.city.komaki.aichi.jp/contents/90000040.html>



Para proteger el medio ambiente, utilizamos tinta a base de aceite de soja.